AIR OPERATED GREASE GUN
PISTOLA NEUMÁTICA DE ENGRASE
PISTOLET DE GRAISSAGE PNEUMATIQUE
DRUCKLUFT - FETTPRESSE

CE

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'Instructions et pièces de rechange
Technische Bedienungsanleitung

Part. N.º / Cód. / Réf. / Art. Nr.
167 500

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

High pressure (60:1 Ratio) compressed air operated grease gun. Especially indicated for use with hard grease and at low temperatures thanks to its air operated follower. The gun can be connected to a fixed compressed air line or to a truck circuit. The gun includes a 1000 cm^3 container for bulk grease, flexible outlet hose and 4-jaw connector.

E

Pistola neumática de engrase de alta presión (Ratio 60:1), especialmente indicada para utilizar con grasas duras y bajas temperaturas gracias a su embolo de empuje neumático. La pistola es conectada a una línea de aire comprimido o al circuito de un camión. Incorpora un depósito para grasa de 1000 cm^3 y acoplamiento flexible con boquilla.

F

Pistolet de graissage pneumatique à haute-pression (rapport de pression 60 :1), particulièrement indiqué pour les graisses dures et les basses températures grâce à son piston pneumatique. Le pistolet est branché à une ligne d'air comprimé ou au circuit d'un camion. Inclut un réservoir pour la graisse de 1000 cm^3 ainsi qu'un accouplement flexible avec agrafe hydraulique.

D

Hochdruck-Fettpresse (Druckverhältnis 60:1) für Druckluftanschluss. Durch den mit Druckluft betätigten Kolben besonders geeignet für das Arbeiten mit zähem Fett und bei niedrigen Temperaturen.
Die Fettpresse kann an eine Druckluftleitung oder an einen LKW-Kompressor angeschlossen werden. Sie besteht aus einem grossen 1000 cm^3 Fettbehälter und einem flexiblen Auslauf- Schlauch mit 4-Backen Mundstück.

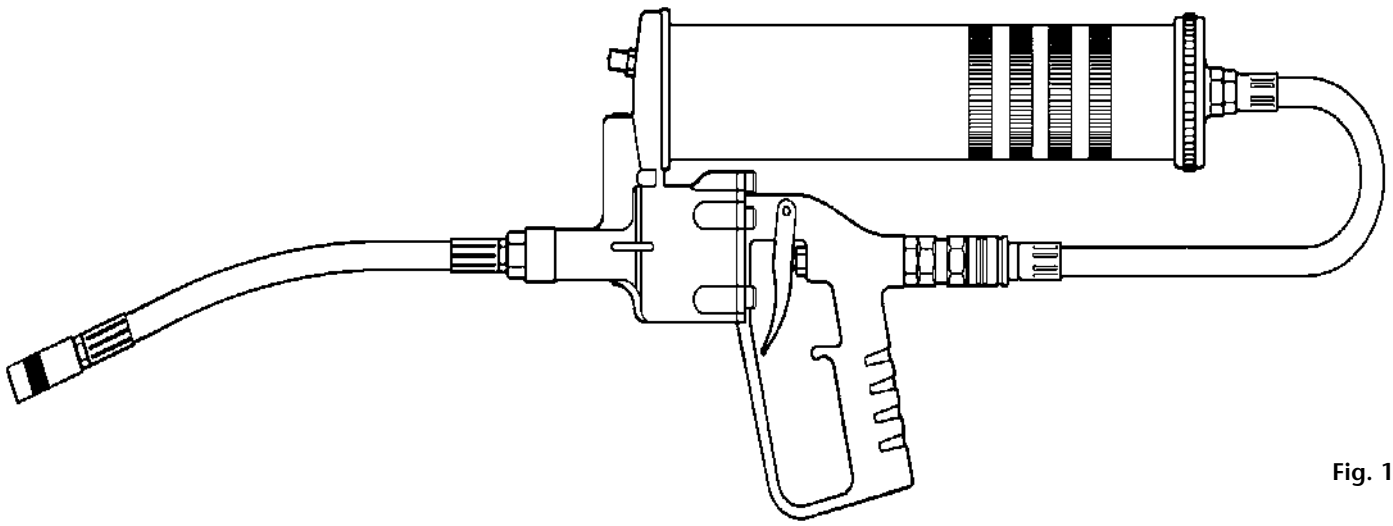


Fig. 1

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Installation / Instalación / Installation / Montage

GB

1. Connect the hose to the outlet of the gun and tight it well.
2. Connect the gun to a compressed air line (the use of quick coupler and connector is recommendable). The air pressure must be between 3 and 10 bar, and 6 bar is ideal.

Note: An air closing valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day.

E

1. Colocar el flexible a la salida de la pistola y apriete firmemente.
2. Conectar la pistola a la línea de aire comprimido (es recomendable utilizar enchufe y conector rápido). La presión del aire debe estar entre 3 y 10 bar, la presión recomendada es de 6 bar.

Nota: Es aconsejable instalar una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada.

F

1. Placer et fixer fermement le flexible au niveau de la sortie du pistolet.
2. Brancher le pistolet à une ligne d'air comprimé (il est conseillé d'utiliser dans ce cas un raccord ainsi qu'un embout rapides). La pression d'air à utiliser doit être de 3 à 10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar.

Note: Il est conseillé d'installer une vanne d'arrêt afin de pouvoir fermer à tout moment l'alimentation en air.

D

1. Flexrohr mit dem Auslauf der Fettpresse verbinden und fest anziehen.
2. Presse an eine Kompressorleitung anschliessen (Ein Anschluss mit Schnell-Kupplung ist empfehlenswert). Der Luftdruck muss zwischen 3 und 10 bar liegen, ideal sind 6 bar.

Bitte beachten: Es ist ratsam, ein Absperrventil einzubauen, damit die Luftzufuhr jederzeit abgestellt werden kann, insbesondere bei Arbeitsschluss.

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung

GB

FILLING THE GREASE CONTAINER

The grease container can be filled manually or using a grease gun filler pump. To fill it with grease filler pump, connect the gun to the pump as showed in fig. 2. To fill the container manually, disconnect the quick coupler and unthread the container. Push the piston down to the bottom of the container and fill it with grease. Put back the filled container and connect the quick coupler. (Fig a-b-c-d).

To begin to use the grease gun, connect it to the air line and action the trigger repeatedly until grease appears in the outlet.

E

LLENAR EL DEPÓSITO DE GRASA

El depósito de la pistola se puede llenar manualmente o utilizando un dispensador de grasa. Para llenar con un dispensador, conectar la pistola al dispensador como en fig. 2. Para llenar manualmente, desconectar el enchufe rápido y desenroscar el depósito, empujar el embolo hacia el fondo y llenar con grasa. Volver a colocar el depósito lleno y conectar el enchufe rápido. (Fig a-b-c-d).

Para empezar a utilizar la pistola, conectarla a la línea de aire y accionar el gatillo repetidamente hasta que la grasa salga.

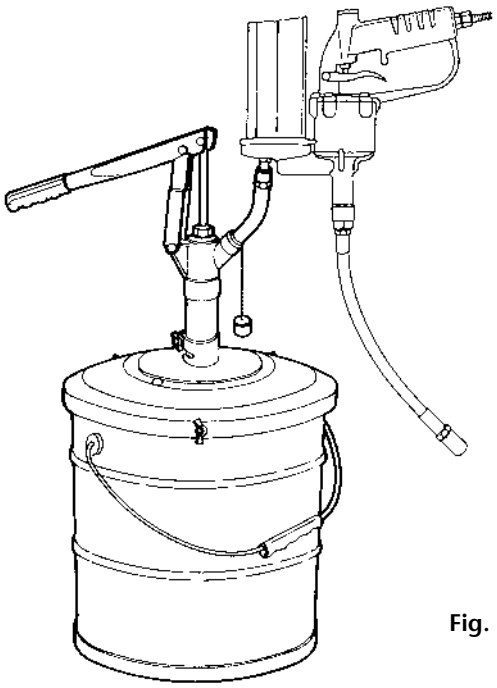


Fig. 2

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung

F

COMMENT REMPLIR LE RÉSERVOIR DE GRAISSE
Le réservoir du pistolet peut être rempli soit à la main soit à l'aide du distributeur de graisse. Pour remplir le réservoir du pistolet de graissage à l'aide du distributeur de graisse, brancher le pistolet au distributeur comme il est indiqué sur la Fig. 2. Pour remplir le réservoir du pistolet à la main, débrancher le raccord rapide et desserrer le réservoir, pousser le piston vers le fond et remplir le réservoir de graisse. Placer à nouveau le réservoir plein et brancher le raccord rapide. (Fig a-b-c-d).

Pour utiliser le pistolet de graissage, le brancher à la ligne d'air et appuyer à plusieurs reprises sur la gâchette jusqu'à ce que la graisse sorte.

D

BEFÜLLEN DES FETTBEHÄLTERS
Der Fettbehälter kann manuell oder mit einer Fettpumpe befüllt werden. Beim Befüllen mit einer Fettpumpe wird die Fettpresse, wie auf Bild 2 gezeigt, angeschlossen.
Wird die Fettpresse manuell gefüllt, zuerst die Schnellverbindung lösen. Dann den Kolben bis zum Boden des Fettbehälters zurückziehen. Danach den gefüllten Behälter wieder mit der Schnellverbindung an der Fettpresse befestigen. (Fig a-b-c-d).

Um die Fettpresse in Gebrauch zu nehmen, diese zuerst an die Druckluftleitung anschliessen und dann den Abzug mehrmals betätigen, bis Fett am Mundstück austritt.

Fig. a

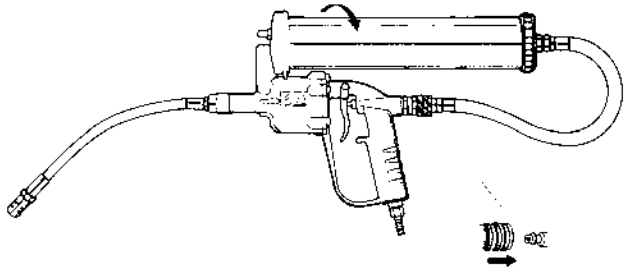


Fig. b

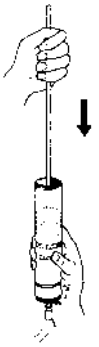


Fig. c

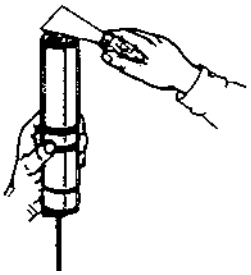
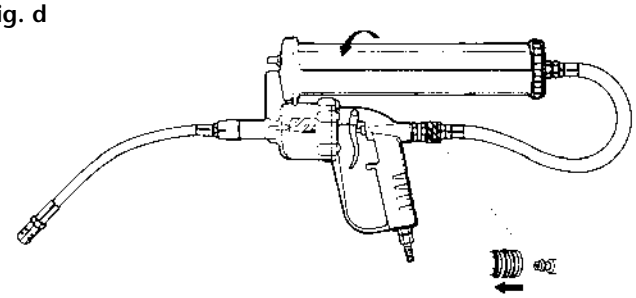


Fig. d



Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösungen

GB

Symptoms	Possible Reasons	Solutions
No grease delivery when the trigger is pulled.	No grease in the container.	Fill the container.
	Air pockets in the gun body or container.	Compact the grease in the container. Purge the air with the purger.
	Grease outlet obstructed.	Disassemble and clean or replace the outlet valve (kit A). Remove the screw and clean the grease conduit between the container and the outlet.
Grease comes out without pulling the trigger.	Dirt in the outlet valve.	Disassemble and clean or replace the outlet valve (kit A).
Air leaks from the air valve needle.	The O ring in the air valve is damaged.	Replace the O ring (kit C).
The air motor does not function when the trigger is pulled.	Damaged air valve.	Replace the air valve (kit C).
	Damaged piston plate or air piston.	Replace the damaged part (kit B).
	The O ring in the air motor is damaged.	Replace the O ring (kit B).
Accumulation of grease in the bottom of the container.	Worn out grease plunger.	Replace the container assembly (kit D).

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösungen

E

Síntomas	**Posibles causas**	**Soluciones**
No sale grasa al accionar el gatillo.	No hay grasa en el depósito.	Llenar el depósito.
	Bolsas de aire en el cuerpo de la pistola o en el depósito.	Compactar la grasa en el depósito. Purgar el aire con el purgador.
	La salida de grasa está obstruida.	Desmontar y limpiar o sustituir la válvula de salida (kit A). Retirar el tapón y limpiar el conducto entre el depósito y la salida de grasa.
Sale grasa sin accionar el gatillo.	La salida de grasa está obstruida.	Desmontar y limpiar o sustituir la válvula de salida (kit A).
Perdida de aire por el vástago de la válvula de aire.	La junta tórica de la válvula de aire está dañada.	Sustituir la junta tórica (kit C).
Al accionar el gatillo no funciona el motor de aire.	Válvula de aire desgastada.	Sustituir la válvula de aire (kit C).
	El disco embolo o el embolo del motor de aire dañados.	Sustituir la pieza dañada (kit B).
	La junta tórica del motor de aire dañada.	Sustituir la junta tórica (kit B).
Se acumula grasa en el fondo del depósito.	El embolo del depósito desgastado.	Sustituir el conjunto depósito (kit D).

F

Symptômes	**Causes possibles**	**Solutions**
La graisse ne sort pas après avoir appuyé sur la gâchette.	Il n'y a pas de graisse dans le réservoir.	Remplir le réservoir.
	Présence de poches d'air au niveau du corps du pistolet ou bien encore au niveau du réservoir.	Compacter la graisse qui se trouve dans le réservoir. Purger l'air à l'aide du purgeur.
	La sortie de graisse est bouchée.	Démonter et nettoyer ou remplacer la valve de sortie (kit A). Retirer le bouchon et nettoyer le conduit entre le réservoir et la sortie du pistolet.
Fuite de graisse sans avoir à appuyer sur la gâchette.	La sortie de graisse est bouchée.	Démonter et nettoyer ou remplacer la valve de sortie (kit A).
Fuite d'air au niveau de la tige de la soupape d'air.	Le joint torique de la soupape d'air est endommagé.	Remplacer le joint torique (kit C).
Le moteur d'air ne fonctionne pas au moment d'appuyer sur la gâchette.	La soupape d'air est usée.	Remplacer la soupape d'air (kit C).
	Le disque du piston et/ou le piston d'air du moteur d'air sont endommagés.	Remplacer les pièces concernées (kit B).
	Le joint torique du moteur d'air est endommagé.	Remplacer le joint torique (Kit B).
La graisse s'accumule au fond du réservoir.	Le piston du reservoir est bouché.	Remplacer l'ensemble dont se compose le réservoir (kit D).

D

Symtome	**mögl. Ursachen**	**Lösungen**
Kein Fett kommt, trotz Betätigung des Abzugs	kein Fett im Behälter	Behälter füllen
	Luftblasen im Behälter oder im Fettpressenkörper	Fett verdichten und mit Ventil (Satz A) entlüften
	Fettauslauf verstopft	Auslaufventil (Satz A) zerlegen, reinigen. Rohr abschrauben und reinigen
Fettaustritt, ohne daß der Abzug betätigt wird	Schmutz im Auslaufventil	Auslaufventil (Satz A) zerlegen, reinigen, evtl. ersetzen
Luftdruckventil an der Nadel undicht	beschädigter O-Ring im Luftdruckventil	O-Ring ersetzen (Satz C)
Luftdruck-Motor arbeitet nicht, wenn der Abzug betätigt wird	Luftdruckventil defekt	ersetzen (Satz C)
	Kolben oder Kolbenplatte defekt	ersetzen (Satz B)
	O-Ring im Motor defekt	ersetzen (Satz B)
Fett sammelt sich am Behälterboden	Kolben defekt	Behälter-Innenteile ersetzen (Satz D)

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

ATTENTION: Before starting any kind of maintenance or repairing, disconnect the compressed air supply and pull the trigger to release the grease pressure.

E

ATENCIÓN: Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desconecte el aire de alimentación y accione el gatillo para soltar la presión de la grasa.

F

ATTENTION: Il est primordial de débrancher l'alimentation en air et d'appuyer sur la gâchette du pistolet pour relâcher toute la pression de la graisse avant de procéder à toute opération d'entretien et de réparation.

D

ACHTUNG: Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Druckluftzufuhr abschalten und dann den Abzug drücken, um den Fettdruck abzubauen.

Outlet valve / Válvula de salida / Valve de sortie / Auslaufventil

GB

1. Unscrew the outlet nut (A1) and remove the spring (A2) and the ball (A3) (fig. 3).
2. Clean these parts as well as the ball seat in the gun body. Replace if necessary.

ATTENTION: Assemble the parts in their original positions.

E

1. Desenroscar la tuerca de salida (A1) y sacar el muelle (A2) y la bola (A3) (fig. 3).
2. Limpiar estas piezas bien, así como el asiento en el interior del cuerpo de la pistola. Sustituir en caso de deterioro.

ATENCIÓN: Montar las piezas en la posición original.

F

1. Desserrer l'écrou de sortie (A1) et extraire le ressort (A2) ainsi que la boule (A3) (voir Fig. 3).
2. Nettoyer soigneusement ces pièces, tout comme l'assise qui se trouve à l'intérieur du corps du pistolet. Remplacer les pièces en question si besoin est.

ATTENTION: Prière de remonter les pièces à leur place initiale.

D

1. Die Mutter (A1) am Auslauf abschrauben, die Feder (A2) und die Kugel (A3) entfernen (Bild 3).
2. Diese Teile sowie den Kugelsitz in der Fettpresse reinigen. Falls nötig, alle Teile ersetzen.

ACHTUNG: die Teile müssen sehr exakt wieder eingebaut werden.

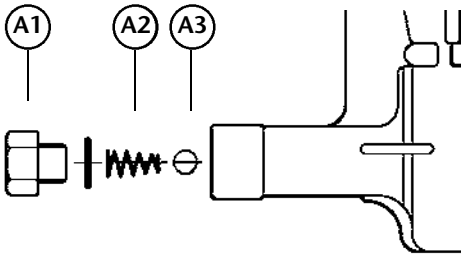


Fig. 3

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Air valve / Válvula de aire / Soupape d'air / Luftdruckventil

GB

1. Unscrew and remove the quick coupler (C1) (fig. 4).
2. Remove the spring (C2) and the valve (C3). Clean or replace.
3. Remove the trigger pin and the trigger (C6). Unscrew the needle guide (C4) and remove it together with the air valve needle (C5). Replace the O ring.

E

1. Desenroscar y retirar el enchufe rápido (C1) (fig. 4).
2. Quitar el muelle (C2) y la válvula de aire (C3). Limpiar o sustituir.
3. Retirar el pasador del gatillo y el gatillo (C6). Desenroscar la guía vástago (C4) y retirarla junto con el vástago válvula de aire (C5). Sustituir la junta tórica.

F

1. Desserrer et retirer le raccord rapide (C1) (voir Fig. 4).
2. Retirer le ressort (C2) ainsi que la soupape d'air (C3). Nettoyer et remplacer ces pièces si besoin est.
3. Retirer la tige de la gâchette ainsi que la gâchette (C6). Desserrer la baguette qui soutient la tige (C4) et la retirer avec la tige de la soupape d'air (C5). Remplacer le joint torique.

D

1. Schnell-Kupplung (C1) abschrauben (Bild 4).
2. Feder (C2) und Ventil (C3) entfernen, reinigen oder auswechseln.
3. Abzug (C6) und Abzugstift entfernen. Die Stiftführung (C4) abschrauben und zusammen mit demVentil-Stift (C5) herausnehmen. Den O-Ring (C7) ersetzen.

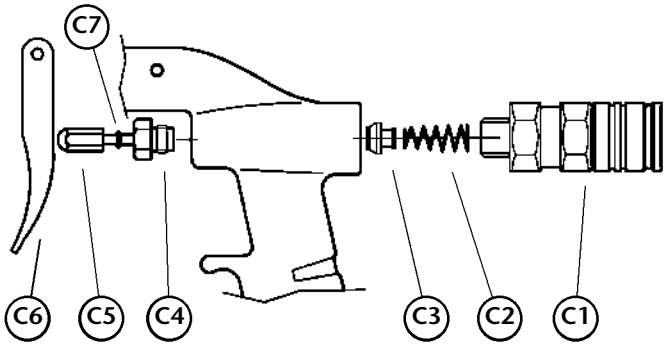


Fig. 4

Air motor / Motor de aire / Moteur d'air / Luftdruck-Motor

GB

1. Unscrew and remove the five screws (B1) and remove the handle (B2) and O ring (B3) (fig. 5).
2. Remove the air motor assembly by pulling the nut (B4) and replace the damaged parts.

E

1. Desenroscar y retirar los cinco tornillos (B1) y quitar la culata (B2) y la junta tórica (B3) (fig. 5).
2. Sacar el conjunto motor de aire tirando de la tuerca (B4). Sustituir las piezas dañadas.

F

1. Dévisser les cinq vis (B1) et retirer la culasse (B2) ainsi que le joint torique (B3) (fig. 5).
2. Extraire l'ensemble dont se compose le moteur d'air en tirant sur l'écrou (B4). Remplacer les pièces endommagées.

D

1. Die 5 Schrauben (B1) herausdrehen und Griff (B2) und ORing (B3) entfernen (Bild 5).
2. Den kompletten Luftdruck-Motor durch Abschrauben der Mutter (B4) herausnehmen und die beschädigten Teile ersetzen.

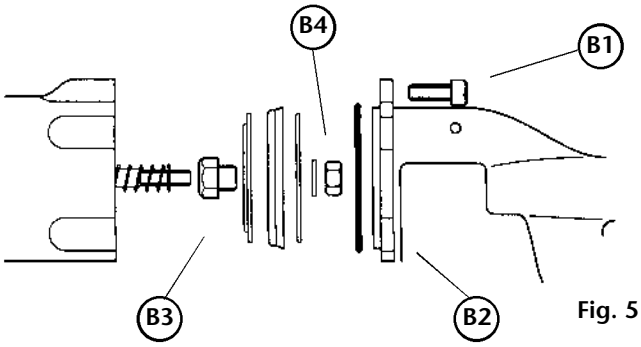
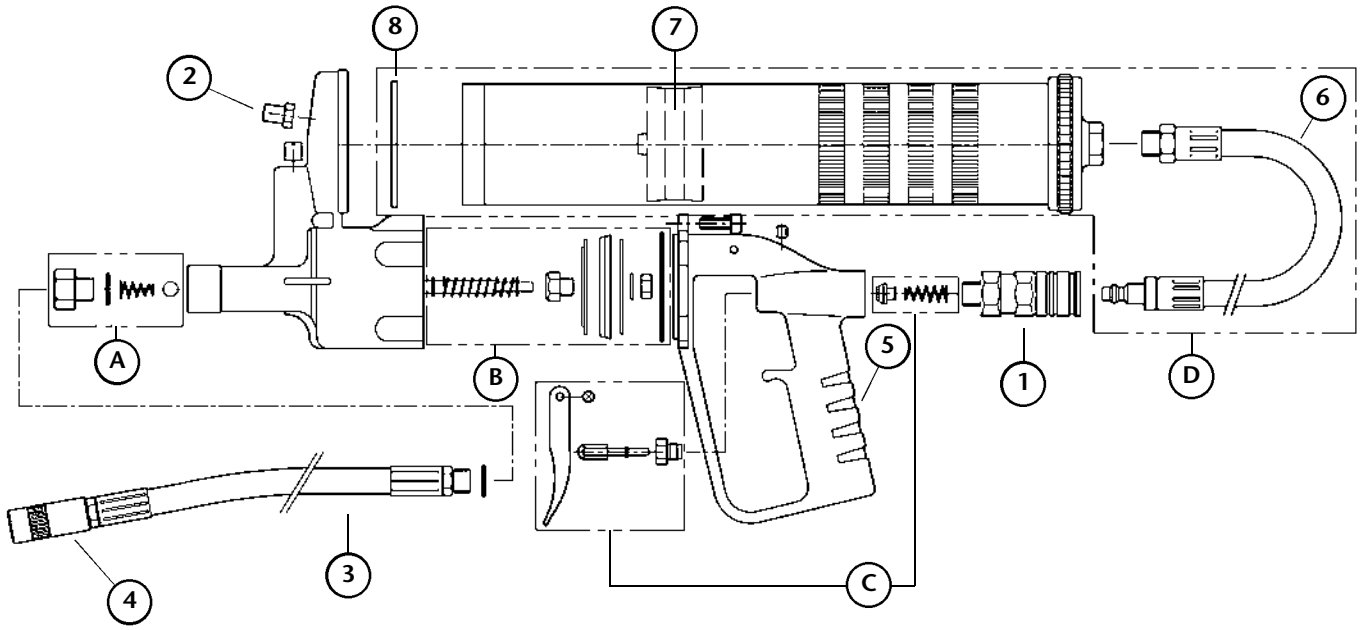


Fig. 5

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Parts list / Recambios / Pièces de rechange / Teile-Liste



Repair Kit / Kit de reparación / Kits de réparation / Reparatursatz

GB | E | F | D

Kit	Part N.°/Cód. Rèf. / Teile-nr.	Description	Descripción	Description	Beschreibung
A	716950	Outlet valve	Válvula de salida	Valve de sortie	Auslaufventil
B	716951	Air motor	Motor de aire	Moteur d'air	Luftdruck-Motor
C	716956	Trigger assy	Conjunto gatillo	Ensemble de la gâchette	Abzug komplett
D	716957	Container assy	Conjunto depósito	Ensemble du réservoir	Behälter komplett

GB | E | F | D

Loose spare parts available / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément / Separat verfügbare Teile					
Pos	**Part N.° / Cód. Rèf. / Teile-nr.**	**Description**	**Descripción**	**Description**	**Beschreibung**
1	250014	Quick coupling	Enchufe rápido	Raccord rapide	Schnell-Kupplung
2	128003	Filling nipple	Boquilla llenado	Purgeur d'air	Füllnippel
3	140040	Outlet hose	Acoplamiento flexible	Flexible de sortie	Auslauf flexibel
4	121020	Hydraulic connector	Boquilla hidráulica	Agrafe hydraulique	Hydraulik-Mundstük
5	716100	Gun handle	Culata	Culasse	Griff
6	716215	Air hose	Manguera de aire	Flexible d'air	Luftshlauch
7	816503	Piston	Embolo	Piston	Fettkolben
8	816502	Gasket	Junto	Joint	Dichtung

Technical information / Información técnica / Caractéristiques techniques / Technische Daten

GB | E | F | D

Max. Air Pressure	Presión de aire máxima	Pression d'air maxi.	Max. Luftdruck	10 bar
Min. Air pressure	Presión de aire mínima	Pression d'air mini.	Min. Luftdruck	3 bar
Delivery per trigger shot	Caudal por embolada	Débit par coup de gâchette	Fettmenge pro Abzug	1 cm3
Pressure ratio	Ratio de presión	Rapport de pression	Druckverhältnis	60:1
Inlet thread	Rosca entrada	Raccord d'entrée	Anschluss-Gewinde	1/4" (F) (H)
Weight	Peso	Poids	Gewicht	2.5 kg

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

EC conformity declaration for machinery / Declaración CE de conformidad para máquinas Déclaration CE de conformité pour machines / Bestätigung für die Übereinstimmung der Maschinen mit der EG-Norm / EG-verklaring van overeenstemming / CE Avvertenza Regolativa per maquine

GB

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., located in Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive (89/392/EEC) and its amendments (91/368/EEC), (93/44/EEC) and (93/68/EEC).

E

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., con domicilio en Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - España, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/392/CEE) y sus modificaciones (91/368/CEE), (93/44/CEE) y (93/68/CEE).

F

SAMOA INDUSTRIAL, S.A. domiciliée à Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/392/CEE) et ses modifications (91/368/CEE), ((93/44/CEE) et (93/68/CEE).

D

SAMOA INDUSTRIAL, S.A. Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón-Spanien, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebene und von uns hergestellte Maschine die Anforderungen der (EEG/89/392) und deren Änderungen (EEG/91/368), (EEG/93/44) und (EEG/93/68) erfüllt.

NL

SAMOA INDUSTRIAL, S.A. gesvestigd te Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón, - Spanje, verklaart dat de hieronder genoemde machine, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn (89/392/EEG), gewijzigd door de richtlijnen (91/368/EEG), (93/44/EEG) en (93/68/EEG).

I

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., con domicilio en Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – España, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle direttive del Consiglio Europeo (89/392/CEE) e modificazione (91/398/CEE), (93/44/CEE) e (93/68/CEE).

Brand / Marca / Marque / Fabrikat / Merk / Marca:
Model / Modelo / Modèle / Modell / Model / Modelo:
Serial Nr. / Nº Serie / Nº de série / Seriennummer/ Serienummer / Nº Serie:

For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Namens SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Per SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pedro E. Prallong Alvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Produktieleider
Diretore di Producione

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163